

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Армения
о сотрудничестве в области исследования и использования
космического пространства в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Армения, в дальнейшем именуемые Сторонами,

действуя в рамках стратегического партнерства между Российской Федерацией и Республикой Армения,

осознавая значение космической науки и техники для социально-экономического и научно-технического развития Российской Федерации и Республики Армения,

желая развивать сотрудничество в исследовании и использовании космического пространства и применении космической техники и технологий на благо народов обеих стран,

учитывая, что расширение такого сотрудничества выдвигает новые практические требования к организационному и правовому регулированию взаимоотношений между его участниками,

придавая должное значение согласованным мерам, направленным на содействие перспективным формам совместной научной, промышленной и экономической деятельности и делового партнерства в космической области,

согласились с нижеследующим:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«армянские представители» – физические лица, состоящие на государственной службе в Республике Армения, и (или) физические либо юридические лица, уполномоченные Армянской Стороной и (или) ее компетентным органом для осуществления совместной деятельности в отношении охраняемых изделий и технологий, в том числе любые уполномоченные в установленном порядке представители Армянской Стороны и (или) компетентного органа Армянской Стороны, армянские

консигнаторы, назначенные органы и организации, их служащие, представители, подрядчики или субподрядчики, которые в связи с выдачей в Республике Армения экспортных (импортных) лицензий и (или) иных разрешений принимают участие в совместной деятельности в отношении охраняемых изделий и технологий и (или) имеют или могут иметь доступ к охраняемым изделиям и технологиям;

«ввоз» – любое перемещение через государственную границу Российской Федерации на ее территорию или через государственную границу Республики Армения на ее территорию товаров, перевозимых для целей совместного сотрудничества;

«вывоз» – любое перемещение через государственную границу Российской Федерации с ее территории или через государственную границу Республики Армения с ее территории товаров, перевозимых для целей совместного сотрудничества;

«деловая конфиденциальная информация» – научно-техническая, коммерческая, технологическая, производственная, финансово-экономическая информация, в том числе составляющая секреты производства (ноу-хау), независимо от формы ее представления и носителя, отвечающая следующим условиям:

обладание этой информацией может обеспечить выгоду, в частности, экономического, научного или технического характера или получение преимущества в конкуренции перед лицами, которые ею не обладают;

эта информация не является общеизвестной или широкодоступной из других источников на законных основаниях;

эта информация не была ранее сообщена ее владельцем третьим лицам без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

эта информация уже не находится в распоряжении получателя без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

обладатель этой информации принимает меры по обеспечению ее конфиденциальности;

«законодательно уполномоченные должностные лица» – служащие органов внутренних дел (полиции), таможенных органов, карантинной службы, персонал по чрезвычайным ситуациям, судебные исполнители и соответствующие иные российские и армянские должностные лица и должностные лица третьих государств, чьи функции предусмотрены в законодательном порядке, которым выдаются специальные разрешения соответственно от Российской Стороны и Армянской Стороны через их

компетентные или уполномоченные органы, а также от правительства третьего государства посредством принятых в этом государстве процедур с указанием того, что такие должностные лица осуществляют на территории в соответствии с законодательством своих государств конкретные функции, которые могут затрагивать совместную деятельность;

«интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, определяемая в соответствии со статьей 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 14 июля 1967 г.;

«информация» – любые сведения (независимо от формы представления и носителя) о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах, включая сведения коммерческого и финансового характера, научные и технические данные, касающиеся совместной деятельности, хода ее осуществления и полученных результатов;

«консигнаторы» – любые физические или юридические лица, которым в соответствии с законодательствами государств Сторон выданы лицензии и (или) иные разрешения на ввоз и (или) вывоз охраняемых изделий и технологий;

«конфиденциальная информация» – информация ограниченного доступа, не включающая сведений, составляющих государственную тайну в Российской Федерации и (или) отнесенных к государственной и (или) служебной тайне в Республике Армения, которая надлежащим образом обозначается в качестве таковой в соответствии с законодательствами государств Сторон и на носителях которой проставляется отметка:

в Российской Федерации – «Для служебного пользования»,

в Республике Армения – «Для служебного пользования»;

«охраняемые изделия и технологии» – любые товары, представляющие собой предметы, материалы, поставляемую или изготавливаемую продукцию, включая оборудование различного назначения, любые технологии, означающие, в частности, изобретения, полезные модели, ноу-хау, промышленные образцы и программы для электронно-вычислительных машин, в том числе в виде технических данных или технического содействия, и (или) содержащие информацию (помимо общедоступной информации) в любой форме, включая письменную и устную информацию, технические проекты, чертежи, фотографии, видеоматериалы, планы, инструкции и документацию, необходимую для технического проектирования, конструирования,

разработки, производства, обработки, изготовления, использования, эксплуатации, капитального ремонта, текущего ремонта, технического обслуживания, модификации, улучшения характеристик или модернизации охраняемых изделий и технологий, в отношении которых государственными органами, уполномоченными в соответствии с законодательствами государств Сторон, выдаются экспортные лицензии и (или) в отношении которых одной Стороной выдаются иные разрешения на вывоз на территорию государства другой Стороны и осуществляется контроль экспортирующей Стороной через ее компетентный орган и (или) уполномоченный орган (уполномоченные органы) в соответствии с законодательством государства экспортирующей Стороны и на основании настоящего Соглашения;

«планы охраны технологий» – планы, содержащие в виде письменных инструкций или иных обязательных к исполнению положений подробное изложение конкретных мер по соблюдению требований физической и правовой защиты охраняемых изделий и технологий на постоянной основе, включая особые условия и ограничения на случай чрезвычайных ситуаций, а также описание операций в отношении всех объектов, помещений, транспортных средств или их отдельных зон, где находятся охраняемые изделия и технологии, с указанием процедур безопасности и допуска в такие места;

«планы оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности» – конкретные планы, разработанные участниками совместной деятельности, касающиеся осуществления совместной деятельности или совместного исследования, их соответствующих прав и обязательств, в которых применительно к интеллектуальной собственности, в частности, определяются:

порядок распределения и использования прав на совместно созданную интеллектуальную собственность, в том числе для научных и исследовательских целей, ее распространения, включая договоренности о совместных публикациях;

права и обязанности исследователей и ученых;

соответствующие вклады Сторон и (или) участников совместной деятельности, включая предшествующую интеллектуальную собственность, переданную в рамках осуществления совместной деятельности;

перечень используемых результатов интеллектуальной деятельности

и порядок их использования на территории государств Сторон и в случае необходимости на территории третьих государств;

порядок лицензирования и передачи результатов научных исследований;

«предшествующая интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, на которую Стороны или участники совместной деятельности получили или обозначили права до начала осуществления любой совместной деятельности, либо интеллектуальная собственность, являющаяся результатом осуществления самостоятельной деятельности или самостоятельного исследования;

«российские представители» – физические лица, состоящие на государственной службе в Российской Федерации, и (или) физические либо юридические лица, уполномоченные Российской Стороной и (или) ее компетентным органом для осуществления совместной деятельности в отношении охраняемых изделий и технологий, в том числе любые уполномоченные в установленном порядке представители Российской Стороны и (или) компетентного органа Российской Стороны, российские консигнаторы, назначенные органы и организации, их служащие, представители, подрядчики или субподрядчики, которые в связи с выдачей в Российской Федерации экспортных (импортных) лицензий и (или) иных разрешений принимают участие в совместной деятельности в отношении охраняемых изделий и технологий и (или) имеют или могут иметь доступ к охраняемым изделиям и технологиям;

«секретная информация» – информация, которая содержит сведения, составляющие в Российской Федерации государственную тайну и (или) отнесенные в Республике Армения к государственной и (или) служебной тайне, распространение которой может нанести ущерб безопасности соответственно Российской Федерации или Республики Армения;

«совместная деятельность» – деятельность во исполнение настоящего Соглашения, связанная с исследованием и использованием космического пространства и применением космической техники и технологий в мирных целях, которая определена в качестве таковой в соглашениях (контрактах), включая совместную деятельность в отношении охраняемых изделий и технологий;

«совместно созданная интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, созданная в результате осуществления совместной деятельности;

«товары» – такие изделия (предметы, материалы и продукция), относящиеся к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, как космические аппараты и средства выведения космических аппаратов, их элементы, компоненты и запасные части к ним, приборы, устройства, контрольное, испытательное и технологическое оборудование, включая относящиеся к ним технологически неотъемлемые природные или искусственные вещества или материалы, поставляемая или изготавливаемая продукция, технологии в виде информации и данных, зафиксированных на материальных носителях, программы для электронно-вычислительных машин и базы данных, полученные в результате исследования, изыскания или разработки, опытно-конструкторские и инженерно-технические разработки, а также иная информация в любой материальной форме, включая производственную документацию и технические характеристики, коммерческую тайну и ноу-хау, изобретения, промышленные образцы, полезные модели и пилотные проектно-конструкторские разработки;

«уполномоченные должностные лица экспортирующей (импортирующей) Стороны» – представители экспортирующей (импортирующей) Стороны и (или) иные должностные лица, получившие специальные разрешения от экспортирующей (импортирующей) Стороны и (или) ее компетентного или уполномоченного органа на выполнение определенных функций контроля за обращением с охраняемыми изделиями и технологиями;

«уполномоченные органы» – государственные органы, имеющие право в соответствии с законодательствами государств Сторон выдавать экспортные лицензии или иные разрешения на ввоз (вывоз) охраняемых изделий и технологий, а также осуществлять контроль за их обращением;

«участники совместной деятельности» – компетентные органы, назначенные органы и организации, указанные в пунктах 1 и 2 статьи 4 настоящего Соглашения, а также юридические и (или) физические лица, их представители, подрядчики и субподрядчики, консигнаторы, которые в соответствии с законодательствами государств Сторон уполномочены Сторонами и (или) их компетентными органами осуществлять совместную деятельность во исполнение настоящего Соглашения.

Статья 2

Цель

Целью настоящего Соглашения является содействие созданию надлежащей организационно-правовой основы для взаимовыгодного сотрудничества в конкретных областях совместной деятельности, связанной с исследованием и использованием космического пространства, а также с применением космической техники и технологий в мирных целях.

Статья 3

Правовая основа

1. Сотрудничество во исполнение настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательствами государств Сторон при соблюдении общепризнанных принципов и норм международного права и без ущерба для выполнения Сторонами своих обязательств и реализации своих прав по другим международным договорам и договоренностям, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Республика Армения.

2. До присоединения Республики Армения к Договору о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 г. и Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, от 29 марта 1972 г. (далее – Конвенция об ответственности) Стороны согласны на основе дополнительных соглашений (договоренностей) в письменной форме устанавливать систему регулирования тех аспектов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, которые могут затрагивать принципы, нормы и процедуры, предусмотренные указанным Договором и Конвенцией об ответственности, и определять механизм для осуществления конкретных целей такого регулирования. В рамках такой процедуры Стороны могут принять согласованное решение применять в отношениях между собой положения указанного Договора и Конвенции об ответственности для целей и в рамках сферы действия настоящего Соглашения.

Статья 4

Компетентные органы и другие участники совместной деятельности

1. Компетентными органами, ответственными за осуществление и координацию сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением (далее – компетентные органы), являются:

от Российской Стороны – Федеральное космическое агентство (Роскосмос);

от Армянской Стороны – Министерство транспорта и связи Республики Армения.

Стороны могут заменить свои компетентные органы или дополнительно назначить иные компетентные органы, о чем уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

2. В соответствии с законодательствами своих государств, Стороны или их компетентные органы в установленном порядке могут назначать соответственно иные государственные органы исполнительной власти или организации, являющиеся юридическими лицами в соответствии с законодательствами государств Сторон, для целей осуществления специализированных видов деятельности в рамках настоящего Соглашения (далее – назначенные органы и организации).

В качестве назначенных организаций могут выступать государственные, частные и иные организации, зарегистрированные и осуществляющие деятельность в соответствии с законодательствами государств Сторон.

3. Стороны, компетентные органы, назначенные органы и организации содействуют установлению и развитию сотрудничества во исполнение настоящего Соглашения между государственными и частными организациями обоих государств, в том числе с участием организаций третьих государств, а также международных организаций.

4. Организационные, финансовые, правовые и технические условия осуществления конкретных программ и проектов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения составляют предмет отдельных соглашений (контрактов) между участниками совместной деятельности или отдельных соглашений непосредственно между Сторонами (при необходимости и с учетом международных обязательств государств Сторон) (далее – отдельные соглашения).

5. Участники совместной деятельности при необходимости могут создавать совместные рабочие группы и (или) иные рабочие органы для целей осуществления программ и проектов, а также подготовки предложений о новых областях и формах сотрудничества и развития механизмов взаимодействия во исполнение настоящего Соглашения.

Статья 5 Области сотрудничества

Сотрудничество во исполнение настоящего Соглашения может осуществляться в следующих областях:

- а) исследование космического пространства, включая астрофизические исследования и изучение планет;
- б) дистанционное зондирование Земли из космоса, включая исследование природных ресурсов Земли и мониторинг чрезвычайных ситуаций и стихийных бедствий;
- в) использование результатов космической деятельности в различных областях социально-экономического развития;
- г) спутниковые навигационные системы и связанные с ними технологии и услуги;
- д) научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы, связанные с созданием космических аппаратов, приборов и систем;
- е) предоставление и использование услуг по запускам;
- ж) защита космической среды, включая контроль, предупреждение и сокращение образования космического мусора.

2. Дополнительные области сотрудничества определяются по взаимному письменному соглашению Сторон или компетентных органов по мере необходимости.

Статья 6 Формы сотрудничества

1. Сотрудничество во исполнение настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

- а) планирование и реализация совместных проектов с использованием научного, экспериментального и промышленного потенциалов;

б) взаимное предоставление научной и технической информации, экспериментальных данных, результатов опытно-конструкторских работ, материалов и оборудования в различных областях космической науки и технологий;

в) организация программ обучения и стажировки кадров, обмена учеными, техническими и иными специалистами;

г) проведение симпозиумов, конференций и семинаров;

д) участие в специализированных выставках, ярмарках и других подобных мероприятиях;

е) развитие различных форм партнерства и совместной деятельности на международном рынке космических технологий и услуг;

ж) предоставление технического содействия и помощи;

з) оказание консалтинговых услуг;

и) взаимное содействие доступу к национальным и международным космическим программам и проектам.

2. Дополнительные формы сотрудничества определяются по взаимному письменному соглашению Сторон или компетентных органов по мере необходимости.

Статья 7

Финансирование

1. Финансирование совместной деятельности, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения в рамках государственной политики в области исследования и использования космического пространства в мирных целях, обеспечивается Сторонами при соблюдении норм и правил, касающихся бюджетного регулирования, которые действуют соответственно в Российской Федерации и Республике Армения, а также в зависимости от наличия средств, выделенных на эти цели.

2. Финансирование совместной деятельности, осуществление которой выходит за пределы бюджетных ассигнований и (или) государственных программ, находится в сфере ответственности участников совместной деятельности, задействованных в такой деятельности, и оговаривается в отдельных соглашениях между ними.

3. Ничто в настоящей статье не истолковывается как создающее дополнительные обязательства для государств Сторон обеспечивать

бюджетное финансирование сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Стороны не несут ответственности по любым финансовым обязательствам, возникающим на основании отдельных соглашений между участниками совместной деятельности.

Статья 8

Интеллектуальная собственность

1. Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану прав интеллектуальной собственности, создаваемой или предоставляемой в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с законодательствами и международными обязательствами государств Сторон и положениями настоящего Соглашения.

2. Стороны и участники совместной деятельности могут конкретизировать в отдельных соглашениях подлежащие соблюдению положения, касающиеся интеллектуальной собственности, используемой в рамках осуществления совместной деятельности и (или) являющейся ее результатом, соблюдая принципы и нормы, предусмотренные приложением к настоящему Соглашению, которое составляет его неотъемлемую часть.

В случае отсутствия таких положений в отдельных соглашениях Стороны и участники совместной деятельности обеспечивают охрану и распределение прав интеллектуальной собственности в соответствии с приложением к настоящему Соглашению.

Статья 9

Обмен информацией

1. Стороны через свои компетентные органы содействуют взаимному обмену информацией, относящейся к совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением и основным направлениям национальных космических программ государств Сторон. Каждая Сторона и ее участники совместной деятельности обеспечивают другой Стороне и ее участникам совместной деятельности доступ к результатам научных исследований и работ, осуществляемых совместно, в разумно короткие сроки.

2. Стороны осуществляют обмен информацией, на распространение которой не установлены ограничения в соответствии с законодательствами государств Сторон, а также конфиденциальной информацией в соответствии с законодательствами государств Сторон, положениями настоящего Соглашения и отдельных соглашений.

3. Каждая Сторона и ее участники совместной деятельности охраняют конфиденциальную информацию, полученную от другой Стороны и ее участников совместной деятельности, в соответствии с законодательством своего государства. Отдельные соглашения предусматривают защиту конфиденциальной информации и условия, на которых такая конфиденциальная информация может быть передана участникам совместной деятельности или любым представителям третьего государства или международных организаций, включая подрядчиков и субподрядчиков. Отдельные соглашения при необходимости предусматривают принятие всех необходимых дополнительных мер по отношению к участникам совместной деятельности для соблюдения обязательств по защите конфиденциальной информации.

4. Ответственность за обозначение конфиденциальной информации возлагается на ту Сторону или того участника совместной деятельности, информация которых требует такой конфиденциальности. Стороны и участники совместной деятельности принимают все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности всей переписки, которая содержит конфиденциальную информацию, в соответствии с законодательствами государств Сторон.

Каждая Сторона обязывает своих участников совместной деятельности сокращать до минимума число лиц, имеющих доступ к конфиденциальной информации, передаваемой участниками совместной деятельности друг другу в ходе исполнения настоящего Соглашения, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, являющимися гражданами ее государства, которым доступ к такой информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

5. Ни одна из Сторон и ни один из участников совместной деятельности не раскрывают и не передают любым представителям третьих государств или международных организаций информацию, предусмотренную пунктами 1 и 2 настоящей статьи, полученную соответственно от другой Стороны и ее участников совместной

деятельности, если Стороны и их участники совместной деятельности не договорятся на взаимной основе об ином в письменной форме.

6. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается в качестве обязательства любой из Сторон передавать какую-либо информацию в рамках настоящего Соглашения или какого-либо основания для любой иной передачи информации в целом в рамках совместной деятельности, если такая передача противоречит интересам безопасности ее государства.

Если передача конкретной информации, отнесенной в государстве любой из Сторон к категории секретной информации, будет признана Сторонами необходимой в целях осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, то порядок передачи такой информации и обращения с ней регулируется законодательствами государств Сторон и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о взаимной защите секретной информации от 5 ноября 2002 г.

Статья 10

Таможенное регулирование

1. Товары, ввоз и (или) вывоз которых осуществляется в рамках настоящего Соглашения, подлежат освобождению от уплаты таможенных пошлин и налогов, взимаемых таможенными органами в соответствии с законодательствами государств Сторон и международными договорами, заключенными в рамках Евразийского экономического союза.

Компетентные органы Сторон в каждом случае до осуществления ввоза и (или) вывоза товаров, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения и (или) отдельных соглашений, представляют таможенным органам соответствующих государств подтверждение о целевом назначении товаров в рамках международного сотрудничества в области исследования и использования космического пространства, в том числе оказания услуг по запуску космических аппаратов.

2. Освобождение от уплаты таможенных пошлин и налогов, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, предоставляется в соответствии с законодательствами государств Сторон и международными договорами, заключенными в рамках Евразийского экономического союза в отношении товаров, ввозимых на территорию Российской Федерации

или территорию Республики Армения из третьих стран и (или) вывозимых с территории Российской Федерации или с территории Республики Армения в третьи страны, независимо от страны их происхождения, включая товары, ввозимые и (или) вывозимые в рамках многосторонних соглашений или программ и проектов сотрудничества, в которых участвуют Стороны, их компетентные органы и (или) назначенные органы и организации и которые осуществляются во исполнение настоящего Соглашения.

3. Положения настоящей статьи не распространяются на подакцизные товары.

Статья 11 Экспортный контроль

Стороны действуют в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон в области экспортного контроля в отношении тех товаров и услуг, которые включены в национальные списки и перечни экспортного контроля их государств.

Передача Сторонами или участниками совместной деятельности друг другу в рамках любых форм сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением информации, технических данных, оборудования и иных изделий (включая промышленную продукцию и интеллектуальную собственность, а также предоставление услуг) на территории государства экспортера, импортера или любого третьего государства осуществляется в соответствии с законодательствами государств Сторон в области экспортного контроля.

Статья 12 Защита имущества и меры по охране технологий

1. Каждая Сторона обеспечивает соблюдение интересов другой Стороны и ее участников совместной деятельности, связанных с правовой и физической защитой их имущества, находящегося на территории ее государства в рамках совместной деятельности во исполнение настоящего Соглашения, включая иммунитет от любых изъятий или исполнительного производства в отношении охраняемых изделий и технологий.

2. В целях осуществления конкретных программ и проектов в соответствии с настоящим Соглашением Стороны в надлежащих случаях заключают отдельные соглашения и (или) оказывают через компетентные органы содействие в заключении участниками совместной деятельности отдельных соглашений, которые предусматривают меры по охране технологий и обеспечению сохранности экспортируемых охраняемых изделий и технологий.

3. При планировании и реализации мер, указанных в пункте 2 настоящей статьи, Стороны и участники совместной деятельности исходят из того, что:

а) любая совместная деятельность в отношении охраняемых изделий и технологий осуществляется российскими представителями и армянскими представителями согласно процедурам, предусмотренным планами охраны технологий, которые рассматриваются в качестве неотъемлемой части системы мер обеспечения безопасности охраняемых изделий и технологий;

б) планы охраны технологий разрабатываются участниками совместной деятельности заблаговременно до начала совместной деятельности, предусматривающей использование охраняемых изделий и технологий, и подлежат утверждению компетентными и (или) уполномоченными органами;

в) экспортирующая Сторона обеспечивает через компетентный и (или) уполномоченный органы соблюдение требований безопасности и охраны технологий и требований нераспространения ракетной технологии посредством предоставления в соответствии с законодательством государства этой Стороны экспортных лицензий и (или) иных разрешений в отношении охраняемых изделий и технологий, а также посредством реализации надлежащих мер, предусмотренных Соглашением, и информирует через свои компетентный и (или) уполномоченный органы другую Сторону через ее компетентный и (или) уполномоченный органы о положениях таких экспортных лицензий и (или) иных разрешений. Импортирующая Сторона через компетентный и (или) уполномоченный органы обеспечивает соблюдение требований безопасности и охраны технологий и требований нераспространения ракетной технологии посредством предоставления в соответствии с законодательством государства этой Стороны импортных лицензий, сертификатов конечного пользователя и иных разрешений в отношении охраняемых изделий и технологий, а также посредством реализации надлежащих мер,

предусмотренных Соглашением, и информирует через свои компетентный и (или) уполномоченный органы другую Сторону через ее компетентный и (или) уполномоченный органы о положениях таких импортных лицензий, сертификатов конечного пользователя и иных разрешений;

г) планы охраны технологий и отдельные соглашения предусматривают детальные условия:

для предотвращения любого несанкционированного доступа к экспортируемым охраняемым изделиям и относящимся к ним технологиям;

для предотвращения любой несанкционированной передачи и осуществления экспорта охраняемых изделий и технологий не по назначению и (или) их нецелевого использования экспортером или импортером (конечным пользователем);

для осуществления российскими представителями и армянскими представителями, обладающими навыками и компетенцией в вопросах обращения с охраняемыми изделиями и технологиями, надлежащих функций по их охране и контролю порядка обращения с ними;

д) участники совместной деятельности, являющиеся импортерами и конечными пользователями, в соответствии с условиями сертификатов конечного пользователя обязуются:

использовать охраняемые изделия и технологии, вывозимые (экспортируемые) с территории государства экспортирующей Стороны, только в оговоренных целях осуществления совместной деятельности;

не осуществлять, не разрешать и предотвращать модификацию, копирование, воспроизводство (воспроизведение), обратное проектирование (разборка конструкции, восстановление), модернизацию (как с использованием изделий, произведенных в государстве экспортирующей Стороны, так и с использованием любых других изделий, узлов и компонентов), реэкспорт охраняемых изделий и технологий или их производных, включая вывоз с территории своего государства в адрес любых контролируемых такими участниками совместной деятельности юридических лиц, филиалов, представительств, либо любую другую последующую передачу таких охраняемых изделий и технологий третьим странам или юридическим и (или) физическим лицам без предварительного согласия в письменной форме экспортирующей Стороны и выдачи государственными органами, уполномоченными в соответствии с законодательством ее государства, соответствующей

лицензии (соответствующего разрешения);

е) работы с охраняемыми изделиями и технологиями на территории и (или) объектах, находящихся под юрисдикцией и (или) контролем государства импортирующей Стороны, осуществляются в условиях, обеспечивающих их необходимую защиту, включающих разработку, применение и поддержание участниками совместной деятельности процедур и системы обеспечения регулируемого доступа на объекты, в помещения, к транспортным средствам или в отдельные защищенные зоны, специально отведенные для работ исключительно с охраняемыми изделиями и технологиями;

ж) компетентные органы осуществляют взаимодействие с таможенными органами своих государств, с тем чтобы обеспечить на основе выдачи соответствующего запроса таможенное оформление охраняемых изделий и технологий при обычных (нормальных) обстоятельствах без использования процедуры досмотра или достигнуть договоренности о том, чтобы процедуры досмотра охраняемых изделий и технологий осуществлялись посредством визуального осмотра, с учетом необходимости сохранения целостности их технологической упаковки и физического состояния (без вскрытия каких-либо их технологических отсеков и емкостей, предусмотренных технической документацией) и без применения иных средств (включая фото- или видеосъемку), которые могли бы быть использованы для раскрытия технических и технологических характеристик и параметров охраняемых изделий и технологий;

з) в случае, если в пределах действия юрисдикции государства любой из Сторон имеет место аварийная ситуация при транспортировке, хранении или запуске в космическое пространство охраняемых изделий и технологий, Стороны и участники совместной деятельности прилагают все необходимые усилия с тем, чтобы сотрудничать в определении надлежащих совместных мер и согласованных технических методов проведения аварийных или поисково-спасательных работ по поиску и сбору любых и всех компонентов и (или) обломков (фрагментов) охраняемых изделий и технологий, а также в достижении всех необходимых договоренностей практического характера о порядке и об условиях проведения таких работ;

и) для проведения на территории государства импортирующей Стороны законодательно предписанных мероприятий на объектах, в

помещениях, на транспортных средствах или в отдельных защищенных зонах, где находятся импортированные охраняемые изделия и технологии, Стороны через свои компетентные органы обеспечивают безопасность охраняемых изделий и технологий посредством применения на согласованной основе процедур регулируемого доступа к месту проведения таких мероприятий без ущерба для выполнения обязанностей законодательно уполномоченных должностных лиц и всех других участников таких мероприятий.

Статья 13

Ответственность

1. Стороны на взаимной основе отказываются от предъявления друг другу любых требований об ответственности и о возмещении ущерба, и соответственно каждая Сторона не предъявляет каких-либо претензий другой Стороне и участникам совместной деятельности другой Стороны в связи с ущербом, нанесенным лицам из числа ее собственного персонала и (или) ее собственному имуществу в связи с участием таких лиц и использованием такого имущества в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения этой другой Стороной и ее участниками совместной деятельности или их имуществом вследствие соответственно их участия или его использования в совместной деятельности.

2. Стороны и (или) компетентные органы на взаимной основе и при соблюдении законодательств государств Сторон применяют процедуры осуществления принципа взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и о возмещении ущерба посредством согласованной практики, в соответствии с которой каждая Сторона и ее участники совместной деятельности не предъявляют на взаимной основе любых претензий или исков другой Стороне и ее участникам совместной деятельности в связи с ущербом, который может быть непреднамеренно нанесен их собственному имуществу и (или) лицам из состава их собственного персонала.

3. Взаимный отказ от предъявления требований об ответственности и о возмещении ущерба, как он изложен в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, применяется только в том случае, если Сторона, ее участники совместной деятельности, лица из числа их персонала или их имущество, которые причиняют ущерб, и Сторона, ее участники совместной деятельности, лица

из числа персонала или их имущество, которым причиняется ущерб, соответственно участвуют или используются в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

4. Стороны, их компетентные органы или назначенные органы и организации могут в рамках отдельных соглашений ограничивать сферу действия или иным образом изменять положения о взаимном отказе от предъявления требований об ответственности и о возмещении ущерба, предусмотренные настоящей статьей, в той мере, в какой это может потребоваться в силу конкретного характера совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения. Они могут, в частности, согласовать дополнительные или альтернативные положения о распределении ответственности и возмещении ущерба в отношении конкретного вида совместной деятельности.

5. Взаимный отказ от предъявления требований об ответственности и о возмещении ущерба не распространяется:

а) на претензии в связи с ущербом, вызванным преднамеренными неправомерными действиями или действиями, совершенными по грубой неосторожности;

б) на претензии, связанные с интеллектуальной собственностью;

в) на претензии, которые возникают в отношениях между Стороной и ее собственными участниками совместной деятельности, и претензии, которые возникают в отношениях между такими участниками совместной деятельности;

г) на претензии, предъявляемые физическим лицом, его душеприказчиком, наследниками или лицами, к которым переходят права в порядке суброгации, в связи с причинением такому физическому лицу телесного повреждения, какого-либо иного серьезного вреда его здоровью или в связи с его смертью;

д) на претензии, опирающиеся на прямо оговоренные договорные положения.

6. Положения настоящей статьи не наносят ущерба применению соответствующих принципов и норм, установленных международным правом с учетом положений пункта 2 статьи 3 настоящего Соглашения, в отношении претензий, основанных на Конвенции об ответственности. Стороны проводят консультации по любому случаю, касающемуся ответственности, которая может возникнуть в соответствии с международным правом, включая Конвенцию об ответственности, а также

в отношении распределения бремени компенсации ущерба и защиты в суде от возможных претензий. Стороны сотрудничают с целью установления каждого факта причинения ущерба при расследовании любого происшествия, в частности, посредством обмена экспертами и информацией.

7. Стороны поручают компетентным органам обеспечивать общий контроль за соответствием практики заключения отдельных соглашений требованиям, относящимся к применению принципа взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и о возмещении ущерба, предусмотренного настоящей статьей.

Статья 14

Содействие деятельности персонала

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие деятельности граждан государства другой Стороны, которые въезжают на территорию ее государства и пребывают на ней для целей осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Статья 15

Урегулирование споров

1. В случаях возникновения споров между Сторонами, связанных с толкованием и (или) исполнением настоящего Соглашения, Стороны в первую очередь проводят консультации или переговоры по дипломатическим каналам для достижения дружественного урегулирования.

2. Споры между компетентными органами или назначенными органами и организациями передаются на совместное рассмотрение старших должностных лиц этих органов и организаций, которые прилагают все усилия для разрешения споров по взаимному согласию. По согласованному решению указанных старших должностных лиц споры могут быть переданы на урегулирование в порядке согласительной процедуры с целью достижения согласия или для подготовки заключения или рекомендаций по всем вопросам установления факта и права, относящихся к спорному вопросу. Такие споры могут также

рассматриваться и разрешаться с помощью любой другой взаимно согласованной процедуры.

3. При отсутствии общего согласия относительно других методов урегулирования споры между Сторонами, связанные с толкованием и исполнением настоящего Соглашения, которые не были разрешены в соответствии с процедурами, предусмотренными пунктом 1 настоящей статьи, в течение 6 месяцев после того, как одна из Сторон направит другой Стороне запрос в письменной форме о таком урегулировании, могут по просьбе любой из Сторон передаваться в арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящей статьи.

4. Арбитражный суд образуется применительно к каждому конкретному случаю, при этом каждая Сторона назначает арбитра, а два этих арбитра выбирают третьего арбитра – гражданина третьего государства, который назначается председателем арбитражного суда.

Первые два арбитра назначаются в течение двух месяцев, а председатель – в течение 3 месяцев после того, как одна из Сторон сообщит другой Стороне в письменной форме о своем желании передать спор на разбирательство посредством арбитражной процедуры.

5. Если арбитры не назначаются в сроки, указанные в пункте 4 настоящей статьи, любая из Сторон в случае отсутствия договоренности об ином может пригласить Председателя Международного Суда Организации Объединенных Наций (далее - Международный Суд) произвести все необходимые назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином любого из государств Сторон или если он по какой-либо иной причине не может выполнять эту функцию, необходимые назначения производит следующий за ним по старшинству член Международного Суда, который не является гражданином любого из государств Сторон.

6. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов в письменной форме на основе имеющихся соглашений между Сторонами и общепризнанных принципов и норм международного права. Его решения являются окончательными и не подлежат обжалованию, если Стороны не договорятся заранее в письменной форме о процедуре обжалования.

По просьбе обеих Сторон арбитражный суд может сформулировать рекомендации, которые, не имея силы решения, могут обеспечить Сторонам основу для рассмотрения вопроса, вызвавшего спор.

Решения или консультативные заключения арбитражного суда ограничиваются предметом спора, и в них излагаются мотивы, на которых они основаны.

7. Каждая Сторона несет расходы, связанные с деятельностью своего арбитра и своего полномочного представителя (юрисконсульта или адвоката) во время арбитражного разбирательства. Расходы, связанные с деятельностью председателя арбитражного суда, Стороны несут в равных долях. Если Стороны не достигнут соглашения об ином, все другие расходы, связанные с урегулированием спора посредством арбитража, распределяются между Сторонами в равных долях.

Во всех иных отношениях арбитражный суд сам устанавливает свои правила процедуры.

8. В случае необходимости, в частности применительно к конкретным проектам в рамках исполнения настоящего Соглашения, Стороны, компетентные органы или назначенные органы и организации могут принять по взаимному согласию решение относительно других подходящих средств урегулирования споров.

9. В отдельных соглашениях при необходимости предусматриваются конкретные процедуры урегулирования споров при том понимании, что пути и средства дружественного урегулирования носят приоритетный характер.

Статья 16

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет. Его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не менее чем за один год до истечения его первоначального или любого последующего периода действия.

3. В настоящее Соглашение могут по согласию Сторон вноситься изменения и дополнения в письменной форме. Изменения вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным пунктом 1 настоящей статьи.

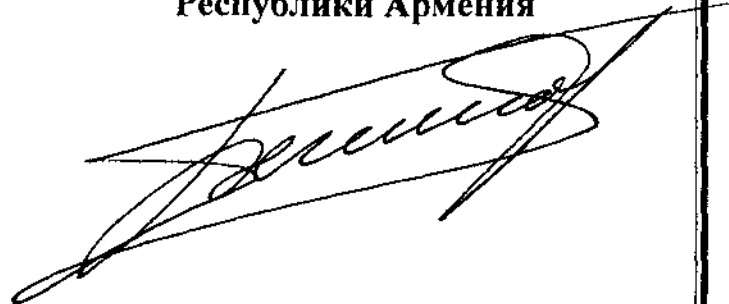
4. Прекращение действия настоящего Соглашения в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, не затрагивает выполнения всех незавершенных программ и проектов, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, если Стороны не договорятся об ином. Прекращение действия настоящего Соглашения не служит правовым основанием для пересмотра в одностороннем порядке или несоблюдения договорных обязательств финансового или иного характера, остающихся в силе, и не затрагивает прав и обязательств юридических и (или) физических лиц, возникших в соответствии с настоящим Соглашением до прекращения его действия.

Совершено в г. Ереване "7" апреля 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Армения**



Приложение
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Армения о сотрудничестве в
области исследования и использования
космического пространства в мирных целях

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ
и деловая конфиденциальная
информация

I. Общие положения

1. Стороны в соответствии с законодательством и международными договорами своих государств обеспечивают эффективную охрану прав интеллектуальной собственности (включая права третьих государств), создаваемой и (или) предоставляемой в рамках сотрудничества, которое является предметом Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о сотрудничестве в области исследования и использования космического пространства в мирных целях (далее – Соглашение) и отдельных соглашений, предусмотренных пунктом 4 статьи 4 Соглашения (далее – отдельные соглашения).

2. Участники совместной деятельности своевременно информируют друг друга обо всех результатах интеллектуальной деятельности, подлежащих правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, и незамедлительно взаимодействуют в целях осуществления регистрации и выполнения других формальных процедур по обеспечению такой охраны.

II. Сфера применения

3. Положения настоящего приложения применяются ко всем видам совместной деятельности, осуществляемым в целях сотрудничества в соответствии с Соглашением, за исключением тех случаев, когда Стороны или участники совместной деятельности договариваются о каких-либо специальных положениях в рамках отдельных соглашений в соответствии с пунктом 2 статьи 8 Соглашения.

4. Настоящее приложение регулирует распределение между Сторонами или участниками совместной деятельности прав на совместно созданную интеллектуальную собственность.

5. Настоящее приложение не изменяет порядка правового регулирования прав интеллектуальной собственности, определенного законодательством каждого из государств Сторон и правилами внутреннего регулирования участников совместной деятельности, а также отношений между участниками совместной деятельности любой из Сторон или отношений между Стороной и ее участниками совместной деятельности. Настоящее приложение не наносит ущерба международным обязательствам Сторон.

6. Осуществление совместной деятельности не затрагивает прав Сторон и (или) участников совместной деятельности на предшествующую интеллектуальную собственность.

7. Прекращение действия Соглашения не затрагивает прав и обязательств, возникших в соответствии с настоящим приложением до такого прекращения.

III. Распределение и использование прав

8. В отношении распределения и использования прав интеллектуальной собственности Стороны и участники совместной деятельности применяют основные принципы:

а) надлежащей охраны результатов интеллектуальной деятельности, полученных и (или) используемых в рамках Соглашения;

б) фиксации факта совместного создания результата интеллектуальной деятельности;

в) должного учета соответствующих вкладов Сторон и участников совместной деятельности при распределении их прав на совместно создаваемую интеллектуальную собственность и интересов в отношении нее;

г) эффективного использования интеллектуальной собственности;

д) недискриминационного отношения к участникам совместной деятельности;

е) защиты деловой конфиденциальной информации;

ж) передачи и использования предшествующей интеллектуальной собственности только после предоставления ей правовой охраны на территории того государства, где она используется;

з) обязательного осуществления Сторонами мероприятий, направленных на предупреждение, выявление, расследование, пресечение и запрещение правонарушений в отношении прав интеллектуальной собственности, созданной за счет бюджетных ассигнований государств Сторон;

и) пресечения нарушений законных прав третьих государств на интеллектуальную собственность, полученную и (или) используемую в рамках Соглашения;

к) урегулирования передающей Стороной и (или) передающими участниками совместной деятельности претензий в связи с предполагаемым нарушением этой Стороной и (или) этими участниками совместной деятельности прав интеллектуальной собственности, переданной в рамках Соглашения, которые могут быть предъявлены третьим государством получающей Стороне и (или) получающим участникам совместной деятельности, имея в виду, что Сторона и (или) участники совместной деятельности, которым предъявляются претензии, незамедлительно информируют об этом соответственно передающую Сторону и (или) передающих участников совместной деятельности.

9. Стороны и (или) участники совместной деятельности разрабатывают на совместной основе планы оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности. Указанные планы разрабатываются либо до начала сотрудничества, либо в ходе осуществления сотрудничества в разумные сроки (но не позднее 4 месяцев с даты уведомления в письменной форме одной Стороной или ее участником совместной деятельности другой Стороны или ее участника совместной деятельности о получении результата интеллектуальной деятельности, подлежащего охране в качестве объекта интеллектуальной собственности).

Планы оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности составляются с учетом соответствующих вкладов Сторон или участников совместной деятельности в рассматриваемую деятельность, включая предшествующую интеллектуальную собственность, переданную в рамках совместной деятельности, и определяют виды и объемы использования интеллектуальной собственности, а также условия и порядок осуществления прав на интеллектуальную собственность на территории государств Сторон и, в случае необходимости, на территории третьих государств.

Участники совместной деятельности имеют право использовать совместно созданную интеллектуальную собственность для своих собственных потребностей, если иное не предусмотрено планами оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности. При соблюдении положений пункта 2 статьи 8 Соглашения Стороны и участники совместной деятельности в целях распределения и использования прав интеллектуальной собственности могут определять условия совместной деятельности путем заключения отдельных соглашений.

10. Если план оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности не составлен в течение 4 месяцев с даты уведомления о получении результата интеллектуальной деятельности, подлежащего охране в качестве объекта интеллектуальной собственности, в соответствии с положениями пункта 9 настоящего приложения и соответственно такой план не введен в действие, каждая Сторона или ее участник совместной деятельности могут в соответствии с законодательством своего государства получить на такую интеллектуальную собственность все права и выгоды на территории своего государства.

11. Стороны и участники совместной деятельности посредством отдельных соглашений, заключаемых заблаговременно до осуществления совместной деятельности или в случае необходимости в ходе ее осуществления, решают, должны ли результаты совместной деятельности быть запатентованы, зарегистрированы либо сохранены в тайне, и гарантируют неразглашение этих результатов до принятия соответствующего решения о регистрации прав интеллектуальной собственности, подлежащих охране.

12. В случаях, когда объекту интеллектуальной собственности не может быть обеспечена охрана в соответствии с законодательством государства одной из Сторон, другая Сторона и ее участники совместной деятельности обеспечивают такую охрану при том условии, что законодательство государства этой другой Стороны предусматривает такую охрану на условиях, согласованных между Сторонами и участниками совместной деятельности от обеих Сторон, учитывая их соответствующие вклады.

13. По просьбе любой из Сторон или любого участника совместной деятельности незамедлительно проводятся консультации в целях обеспечения охраны и распределения прав на охраняемые объекты

интеллектуальной собственности в третьих государствах в соответствии с положениями пунктов 8 - 10 настоящего приложения.

14. На исследователей, ученых и иных специалистов, представляющих одну Сторону, привлеченных к работе в какой-либо организации или учреждении в государстве другой Стороны, распространяются правила регулирования, действующие в соответствии с законодательством этого государства в указанных организациях или учреждениях в том, что касается прав интеллектуальной собственности и возможных вознаграждений и выплат, связанных с такими правами, как они определены в отношении собственных исследователей, ученых и иных специалистов. Каждый исследователь, ученый или иной специалист, определенные в качестве изобретателей, имеют право на получение в соответствии со своим вкладом доли любого платежа, причитающегося принимающей организации или принимающему учреждению за лицензирование этой интеллектуальной собственности.

15. Авторское право распространяется на публикации, которым в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон предоставляется правовая охрана. Формы осуществления этих прав определяются в отдельных соглашениях. В случае целесообразности и необходимости Стороны и участники совместной деятельности принимают согласованное решение, предусматривающее, что каждая Сторона и ее участники совместной деятельности имеют право на неисключительные и безвозмездные лицензии на перевод, воспроизведение и публичное распространение в некоммерческих целях во всех государствах научно-технических статей, лекций, докладов, книг и иных произведений, охраняемых авторским правом, которые являются непосредственным результатом совместной деятельности. На всех экземплярах распространяемых объектов интеллектуальной собственности указывается фамилия автора, если он не отказался от указания своей фамилии в ясно выраженной форме или не пожелал выступить под псевдонимом.

16. Вся совокупность прав интеллектуальной собственности на программы для электронно-вычислительных машин и базы данных, разработанные в рамках Соглашения, распределяется между участниками совместной деятельности обеих Сторон с учетом их соответствующих вкладов в разработку и финансирование таких программ для электронно-вычислительных машин и баз данных. В случаях совместной разработки или совместного финансирования программ для электронно-вычислительных машин или баз данных Сторонами или участниками

совместной деятельности обеих Сторон режим, применяемый в отношении таких программ для электронно-вычислительных машин и баз данных, включая распределение выгоды в случае их коммерческого использования, определяется отдельными соглашениями. В отсутствие отдельных соглашений применяются положения, предусмотренные пунктами 9 и 10 настоящего приложения, касающиеся распределения прав в связи с совместной деятельностью.

17. Предоставление результатов совместной деятельности в распоряжение третьих лиц, включая физические и юридические лица третьих государств, является предметом отдельных соглашений, заключаемых заблаговременно до такого предоставления результатов. Без ущерба для осуществления прав, предусмотренных пунктом 15 настоящего приложения, такие соглашения определяют порядок распространения указанных результатов.

IV. Деловая конфиденциальная информация

18. Деловая конфиденциальная информация надлежащим образом обозначается как таковая. Ответственность за такое обозначение возлагается на Сторону или участника совместной деятельности, которые требуют такой конфиденциальности. Каждая Сторона или участник совместной деятельности защищает такую информацию в соответствии с законодательством своего государства и условиями, определенными в отдельных соглашениях.

19. Стороны или участники совместной деятельности могут передавать деловую конфиденциальную информацию собственным представителям (служащим), если иное не будет предусмотрено в отдельных соглашениях. Такая информация может передаваться подрядчикам и субподрядчикам в пределах сферы применения отдельных соглашений с ними. Информация, переданная таким образом, может использоваться лишь в пределах сферы применения отдельных соглашений, которые должны предусматривать условия и сроки применения положений о конфиденциальности.

20. Стороны и участники совместной деятельности принимают все необходимые меры по отношению к своим представителям (служащим) для соблюдения обязательств по обеспечению конфиденциальности, предусмотренные настоящим разделом.